

## Order of Saint Lazarus: Primary sources

---

Melisende, Queen of Jerusalem. Donation document made out to the 'conventui leprosororum Jerusalem' dated 1159. OSML/MA: Ms. fol.1 verso

- Transcribed in: A. de Marsy [ed.]. Fragment d'un Cartulaire de l'Ordre de Saint-Lazare en Terre Sainte. Archives de l'Orient latin, Ernest Leroux, Paris, Vol.2, 1884, no.II, p.121-163
- Transcribed in: Charles Savona-Ventura. The Order of Saint Lazarus in the Holy Land. Grand Priory of the Maltese Islands - MHOSLI, Malta, 2011.
- French translation in: L. Cibrario. Precis historique des Ordres religieux et militaires de S. Lazare et de S. Maurice avant et après leur reunion. [French edition, trans. H. Ferrand], L. Perrin, Lyon, 1860, p.27

1159 Kingdom of Jerusalem	Melisend, queen of Jerusalem, with the consent of her sons	Donation to the house of lepers of Jerusalem of a gastina named Betana specifically to sustain an additional leper beyond the existing compliment.
---------------------------------	--	---

*In nomine sancte et individue Trinitatis, Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, amen. Ego, Melisendus, Dei gratia Ierosolimorum regina, assensu dilecti filii mei, Dei providentia Latinorum Jerusalem regis quarti, Deo et conventui leprosororum Jerusalem, dono et concede quamdam gastina, Bethanam nomine, que est de divisione Mahomerie Geraudi cognomine Regis, ut dominus Rohardus Ierosolimitanus metas ibi constituit, usque ad divisionem fratris Angeranni; ab hac enim divisione, sicut via protenditur usque ad cavam que est in opposita parte. Ad hoc autem hec nostra fit elemosina quod quendam leprosum super numerum aliorum pro salute anime mee et parentum meorum in domo sua cunctis diebus sustentient. Ut quoniam hec presens pagina rata et inconcussa permaneant, sigilli nostri auctoritate et testibus ydoneis eam confirmo.*

*Hujus enim rei testes sunt: Geraldus, Laodicensis episcopus; Rainaudus de Sancto Valerio; Philippus Neapolitanus; Hugo Cesariensis; Guermendus Syberiadensis; Balduinus Bubalus, vicecomes Neapolitanus; Gerardus Passerellus; Robertus Rigitestensis; Fulco Niger; Hugo, Dominici Templi prior; Marinus, canonicus; Willelmus Normannus; Symon, iudex; Herbertus Tortus; Geraudus Rex, de Mahomeriola. Anno ab Incarnatione Domini M \* C \* L \* IX \*, indictione IIII.*